



# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2016  
ISSN 1131-768X  
E-ISSN 2340-1400

# 29

SERIE IV HISTORIA MODERNA  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

UNED





# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2016  
ISSN 1131-768X  
E-ISSN 2340-1400

# 29

**SERIE IV HISTORIA MODERNA**  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

DOI: <http://dx.doi.org/10.5944/etfiv.29.2016>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

La revista *Espacio, Tiempo y Forma* (siglas recomendadas: ETF), de la Facultad de Geografía e Historia de la UNED, que inició su publicación el año 1988, está organizada de la siguiente forma:

- SERIE I — Prehistoria y Arqueología
- SERIE II — Historia Antigua
- SERIE III — Historia Medieval
- SERIE IV — Historia Moderna
- SERIE V — Historia Contemporánea
- SERIE VI — Geografía
- SERIE VII — Historia del Arte

Excepcionalmente, algunos volúmenes del año 1988 atienden a la siguiente numeración:

- N.º 1 — Historia Contemporánea
- N.º 2 — Historia del Arte
- N.º 3 — Geografía
- N.º 4 — Historia Moderna

ETF no se solidariza necesariamente con las opiniones expresadas por los autores.

*Espacio, Tiempo y Forma*, Serie IV está registrada e indexada, entre otros, por los siguientes Repertorios Bibliográficos y Bases de Datos: REDIB, LATINDEX, DICE, ISOC (CINDOC), RESH, IN-RECH, Dialnet, e-spacio UNED, CIRC 2.0 (2016), MIAR 2015, ERIH PLUS. CARHUS 2014, Fuente Academica Premier, Periodicals Index Online, Ulrich's, FRANCIS, SUDOC, ZDB, DULCINEA (VERDE).

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA  
Madrid, 2016

SERIE IV · HISTORIA MODERNA N.º 29, 2016

ISSN 1131-768X · E-ISSN 2340-1400

DEPÓSITO LEGAL  
M-21.037-1988

URL  
ETF IV · HISTORIA MODERNA · <http://revistas.uned.es/index.php/ETFIV>

DISEÑO Y COMPOSICIÓN  
Carmen Chincoa Gallardo · <http://www.lauridilva.net/cch>

Impreso en España · Printed in Spain



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons  
Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional.

Robert DARNTON, *Censores trabajando. De cómo los Estados dieron forma a la literatura*, México, Fondo de Cultura Económica, 2014, 267 pp. ISBN 9786071623478. (Traducción de Mariana Ortega).

Julio L. Arroyo Vozmediano<sup>1</sup>

DOI: <http://dx.doi.org/10.5944/etfiv.29.2016.17562>

El último libro de Robert Darnton propone una aguda reflexión sobre las consecuencias de los intentos de control político en la historia de la literatura. Así, el ensayo –que no trata de realizar ni una historia ni una teoría general de la censura– plantea una estructura lógica que define perfectamente los objetivos de su investigación. El trabajo analiza aquélla como un proceso complejo en el que intervienen diversos actores e intereses. Metodológicamente, el autor de *La Gran Matanza de los Gatos* plantea una cuestión a sus alumnos ¿qué es la censura? y, con el recurso de la gran variedad de contestaciones, conduce el interés de la narración hacia la que afirma que es «la gran pregunta de las ciencias sociales ¿qué está pasando aquí?».

Para responderla, analiza el fenómeno a observar en tres contextos históricos diferenciados, los años anteriores a la Revolución Francesa, la India del Raj británico posterior a la rebelión de los cipayos y la Alemania comunista en los años previos a la caída del muro. El profesor Darnton, gran especialista en la historia cultural de la Francia del XVIII, se beneficia de los amplios límites de la historia moderna y plantea los casos indio y alemán como contrapunto de lo que ha sido un tema recurrente en su producción historiográfica. En tal ejercicio reside una parte importante del interés del libro para el lector modernista ya que ilustra muy eficazmente los peligros de proyectar conceptos políticos e ideológicos en paisajes socioculturales no equivalentes, ya que como recoge ¿cómo puede uno estudiar instituciones que parecen similares o llevan los mismos nombres y sin embargo funcionan de una manera distinta?

El relato que se presenta del mundo del libro del París del XVIII parte de una aproximación holística al universo observado. En el mismo tienen cabida no solo el intento de control ideológico de las publicaciones sino también la preocupación que Malesherbes y sus sucesores al frente de la *Direction de la Librairie* experimentaban por la posibilidad de que los textos que no recibieran la aprobación oficial terminaran siendo impresos en el extranjero y comercializados subrepticamente en Francia, drenando así recursos a una economía nacional dominada por el pensamiento económico colbertista.

«Aquel hombre que sólo leyera los libros que aparecieron originalmente con la sanción explícita del gobierno, como prescribe la ley, estaría al menos un siglo detrás de sus contemporáneos». Se materializan en esta cita de Malesherbes, que recoge el texto, las coordenadas en las que operaba la censura. Dejando a un lado aquellas obras que, vulnerando de forma manifiesta los límites, no resultaban censuradas

---

1. Departamento de Historia Moderna, UNED.

ya que ni eran sometidas a aprobación, ni impresas en Francia. En el universo literario francés encontrarían cabida tanto las obras que, sometidas al complejo procedimiento de censura, conseguían el privilegio real para su impresión. Este privilegio no solo certificaba la ortodoxia del contenido ideológico del libro, sino que testificaba asimismo su calidad literaria, obrando así como una recomendación oficial. Las obras que no alcanzaban los estándares de calidad perseguidos tenían la posibilidad de obtener permisos tácitos (*simples tolerances*) que toleraban su publicación, sin la sanción positiva del privilegio. Para determinar el caso aplicable a cada texto existía un procedimiento que, en cierto sentido, parece recordar a los *referees* científicos actuales. Los censores –en muchas ocasiones autores a su vez sometidos a censura– informaban los textos sugiriendo reformas en la estructura, ortografía e incluso en el estilo de los textos. Como propone el profesor Darnton, en bastantes ocasiones se producía un espacio de colaboración en la que los examinadores ayudaban realmente a mejorar el producto final, reclamando incluso en algunas ocasiones una verdadera autoría intelectual del resultado. Sus acotaciones y comentarios de todo tipo de libros –matemáticas, historia natural, religión– dejan bien clara la apertura de miras que presidía todo el proceso en Francia.

Sin embargo sí que existía un territorio que preocupaba a censores y autores y sobre el que la *Direction* extremaba su vigilancia [«El peligro (...) no era inherente a las ideas sino a las personas»]: la posibilidad de poder ofender a alguno de los personajes influyentes de la corte. No en vano dos de los casos más severamente reprimidos, los de Claude-Adrien Helvetius y Marie-Madeleine Bonafon, tuvieron en común haber franqueado dichos límites.

El caso del Raj británico permite traer un ejemplo alejado ya que en este caso concurren la circunstancia colonial, diversidad cultural y lingüística, y una localización extra-europea del territorio observado. En la India, si bien las autoridades no parecieron tener ningún interés por la literatura local hasta el episodio de los cipayos, pasado el mismo realizaron una férrea labor de vigilancia y control de las publicaciones que, paradójicamente, también experimentaron una multiplicación. Dados los parámetros ideológicos liberales de la metrópoli, dicho control no era previo, sino que se realizaba sobre los supuestos de difamación y libelo que eran las figuras a utilizar en un ordenamiento legal que desde hacía más de un siglo y medio había eliminado cualquier forma de censura previa e incorporado la libertad de imprenta como un presupuesto de su propio régimen jurídico. El autor analiza este asunto hablando de la contradicción entre el régimen imperialista al que estaba sujeto el subcontinente y los principios liberales que pretendían informar el régimen político británico, ya que, aun así, se estableció una depurada forma de vigilancia de las publicaciones que incluía un registro estadístico e informes sobre cada una de ellas y que en ocasiones era causa de severos castigos para los autores. Por tanto aquí no se puede hablar, como en el caso francés, de una implicación en el desarrollo de una literatura autóctona sino de una estrecha vigilancia y una eventual represión.

La R.D.A. le permite una incursión metodológica poco frecuente en un modernista, una entrevista personal con dos oficiales de la Jefatura Administrativa para la Publicación y el Comercio del Libro –*Hauptverwaltung Verlage und Buchhandel*– sonoro

eufemismo del órgano encargado en Berlín oriental del control ideológico de la literatura. Aquí de nuevo nos encontramos con un modelo de censura puesto al servicio de un objetivo –la construcción del socialismo– evidenciando patrones comunes con el caso francés, y también en el reconocimiento de la evidencia de que una negativa tajante podría llevar a los autores a publicar, ahora, en Occidente o la colaboración sostenida con entre autores y censores, etcétera. Una divergencia surge de uno de los extremos que precisamente caracterizaban a los países del socialismo real: la planificación. Efectivamente existía un intento por parte de la Jefatura de planificar la producción de libros en la RDA, con número de libros, temáticas, autores e incluso proyectando las obras y los contenidos que deberían abordarse.

Con la evidencia así recogida, Robert Darnton termina contestando a la pregunta lanzada a sus alumnos, ¿qué es la censura? Planteando una aproximación etnográfica que supere «la banalización de la censura como un concepto», el autor va desgranando en sus conclusiones los resultados de su investigación. Ciertamente, el resultado no resulta uniforme, Francia está mucho mejor tratada y el caso alemán goza de un abordaje más vívido que el indio-británico, quizá la parte más árida del libro, pero que, en todo caso, son piezas imprescindibles de un lienzo que cumple el compromiso expreso de libro: proporcionarnos un análisis comparativo que posibilite un abordaje reflexivo del fenómeno de la censura. La principal conclusión es que, en los casos observados y posiblemente en cualquier otro, la forma principal en la que opera el control de las publicaciones era a través de la autocensura. Tanto los autores e impresores franceses, como los nacionalistas indios o la *intelligentsia* alemana habían interiorizado la negociación y la modelación de sus mensajes en función del medio en que operaban, con lo que los organismos censores producían efectos sin necesidad de una intervención directa sino solamente mediante su simple presencia.

Pero el libro es más ya que propone una reflexión: ¿dónde está el norte en el ciberespacio? Comenzando así el libro, establece en el lector una inquietud sobre los medios y mecanismos del poder para el control de las publicaciones que trasciende incluso de su mera realidad formal, se perpetua incluso sin un cauce reglado, ya que es suficiente la existencia del poder para condicionar los discursos. Por tanto, continúa –como todo fenómeno histórico– realizando equilibrios inestables en una variación perpetua de cambios y permanencias. Imprescindible.

# 29

## ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

UNED

**SERIE IV HISTORIA MODERNA**  
 REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

### Monográfico · Special Issue: El viaje y su memoria en la construcción de identidades, siglos XVI-XIX / A Travel and Memory In the Construction of Identities, 16<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> Centuries

- 13** CAROLINA BLUTRACH  
 Presentación / Introduction
- 17** JUAN GOMIS  
 Viajando sobre hojas volanderas: representaciones del viaje en pliegos sueltos del siglo XVIII / Travelling on Broadside: Representations of Travels in 18<sup>th</sup> Century Spanish Chapbooks
- 39** LAURA OLIVÁN  
 Idas y vueltas de un matrimonio de embajadores: memoria, identidad y género en los relatos de viaje de Fernando Bonaventura y Johanna Theresia Harrach (1673-1677) / Back and Forths of an Ambassador and the Ambassador's Wife: Memoir, Identity and Gender in the Travel Accounts of Fernando Bonaventura and Johanna Theresia Harrach (1673-1677)

**65** CAROLINA BLUTRACH  
 Autobiografía y memoria en el diario de viajes del VI Conde de Fernán Núñez / Autobiography and Memory in the Travel Diary of the VI Count of Fernán Núñez

**85** CARMEN ÁBAD-ZARDOYA  
 Recuerdo, evocación, promesa. Contextos sentimentales del ajuar de camino / Recollection, Evocation, Promise. Sentimental Contexts of Travel Objects in the Modern Age

**109** XAVIER ANDREU MIRALLES  
 El viaje al norte y el peso de la historia. Las identidades de Blanco White en sus *Letters from Spain* (1822) / The Journey to the North and the Importance of History. Blanco White's Identities in *Letters from Spain* (1822)

### Miscelánea · Miscellany

- 135** REIKO TATEIWA IGARASHI  
 La rebelión del Marqués del Valle: un examen del gobierno virreinal en Nueva España en 1566 / The Rebellion of the Marquis of the Valley: A Test for the Viceregal Government in New Spain at 1566
- 163** ISIDORO JIMÉNEZ ZAMORA  
 La actuación política de la Emperatriz Isabel (1528-1538) / The Political Action of the Empress Isabel (1528-1538)
- 187** FRANCISCO PRECIOSO IZQUIERDO  
 Una memoria controvertida. Melchor Macanaz y la *Defensa crítica de la Inquisición* / A Controversial Memory. Melchor Macanaz and the *Defensa Crítica de la Inquisición*
- 207** MARTA LOBO ARAÚJO  
 Pedir, dar y recibir: las limosnas a los pobres en *La Misericordia de Braga* (siglos XVII-XVIII) / Begging, Giving and Receiving: Alms to the Poor in the *Misericordia of Braga* (XVII-XVIII Centuries)

**223** M<sup>A</sup> TERESA MUÑOZ SERRULLA  
 Falsificación, introducción de moneda extranjera y extracción de metales: la Guerra de Sucesión y sus consecuencias monetarias en la Península / Forgery, the Introduction of Foreign Currency and Illegal Removal of Metal: The War of Spanish Succession and its Monetary Consequences in the Iberian Peninsula

### Taller de historiografía · Historiography Workshop Ensayos · Essays

**245** DAVID ARMITAGE  
 Tiempo, espacio y el futuro del pasado: los horizontes de la Historia / Time, space and the future of the past: The Horizons of History

### Reseñas · Book Review

- 265** Francisco Bethencourt & Diogo Ramada Curto (eds.), *A expansão marítima portuguesa, 1400-1800* (JOSÉ EUDES GOMES)
- 271** Raquel Camarero, *La Guerra de Recuperación de Cataluña (1640-1652)* (ANTONIO JOSÉ RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ)
- 277** Davide Maffi, *En defensa del imperio. los ejércitos de Felipe IV y la guerra por la hegemonía europea (1635-1659)* (BEATRIZ ALONSO ACERO)
- 281** M. Bernardo José García García y Antonio Álvarez-Ossorio Alvariño (eds.), *Vísperas de sucesión. Europa y la Monarquía de Carlos II* (EVARISTO C. MARTÍNEZ-RADÍO GARRIDO)
- 285** María Baudot Monroy (ed.), *El Estado en guerra. Expediciones navales españolas en el siglo XVIII* (MANUEL DÍAZ-ORDÓÑEZ)
- 293** Robert Darnton, *Censores trabajando. De cómo los Estados dieron forma a la literatura* (JULIO L. ARROYO VOZMEDIANO)
- 297** Joseph Pérez, *Cisneros, el cardenal de España* (ENRIQUE GARCÍA HERNÁN)
- 301** Charles Beem & Miles Taylor (eds.), *The Man behind the Queen. Male Consorts in History* (ROCÍO MARTÍNEZ LÓPEZ)
- 311** Eduardo Pascual Ramos, *Poder y linaje durante la Guerra de Sucesión en el reino de Mallorca. El marqués de la Torre* (MARÍA BAUDOT MONROY)
- 315** Antonio José Rodríguez Hernández, *Breve historia de los tercios de Flandes* (BEATRIZ ALONSO ACERO)
- 321** José Ángel del Barrio Muñoz, *Filipinas y la Guerra de Sucesión Española: Avatares y Sucesos en un Frente secundario (1701-1715)* (SERGIO GUTIÉRREZ CANTERO)
- 327** Eduardo de Mesa, *The Irish in the Spanish Armies in the Seventeenth Century* (ANTONIO JOSÉ RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ)